

**MTS 3.0  
Palette 398 x 398 / 200  
Z-Auflage Hart**

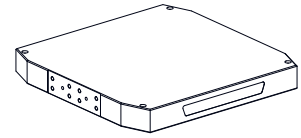
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A

**MTS 3.0  
Pallet 398 x 398 / 200  
Hard Z support**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

**MTS3.0  
Palette 398 x 398 / 200  
Appui Z dur**

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

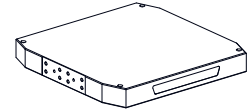
1x MTS 3.0 Palette  
398 x 398 / 200

**Check package contents**

1x MTS 3.0 Pallet  
398 x 398 / 200

**Vérifier l'intégralité de la livraison**

1x Palette MTS 3.0  
398 x 398 / 200



**Anwendung** (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Werkstückträger werden mit Werkstücken beladen, transportiert und in passende Spannfüter eingesetzt.

Einsatz auf EROWA MTS 3.0 Basisplatte 360 x 360, MTS IntegralChuck und MTS Chuck (Stichmass 200mm).

Zum Aufspannen von Werkstücken, Lehren, etc. im Bereich Zerspanung.

**Application** (intended purpose)

EROWA workpiece carriers are loaded with workpieces, transported and inserted into suitable chucks.

Use on EROWA MTS 3.0 base plate 360 x 360, MTS IntegralChuck and MTS Chuck (Borehole gauge 200mm).

For clamping workpieces, gauges, etc. for chipcutting operations.

**Utilisation** (conformément à sa destination)

Les porte-pièces EROWA sont chargés de pièces, transportés et placés dans des mandrins de serrage correspondants.

Utilisation sur plaque de base EROWA MTS 3.0 360 x 360, MTS IntegralChuck et MTS Chuck (entraxe des mandrins 200mm).

Pour le serrage de pièces à usiner, de gabarits, etc. dans le domaine de l'enlèvement de copeaux.

## Symbolerklärung


## Explanation of the symbols

## Description des symboles utilisés


Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:


Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 **GEFAHR**


Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 **DANGER**


Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 **DANGER**

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 **WARNUNG**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 **WARNING**


Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 **AVERTISSEMENT**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 **VORSICHT**

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 **CAUTION**

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 **ATTENTION**

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

**HINWEIS**

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

**NOTICE**

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

**INDICATION**

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

**WICHTIG**

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

**IMPORTANT**

Highlights information on usage and other useful information.

**IMPORTANT**

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

**Schutzeinrichtungen**

**Protection devices**

**Dispositifs de protection**

**! GEFAHR**

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

**! DANGER**

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

**! DANGER**

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréremédiables.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

**Persönliche Schutzausrüstung**

**Personal protective equipment**

**Équipement de protection individuelle**

**! WARNUNG**

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

**! WARNING**

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

**! AVERTISSEMENT**

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

**HINWEIS**

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

**NOTICE**

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

**INDICATION**

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

**Arbeiten mit Druckluft**

**Working with compressed air**

**Travailler avec de l'air comprimé**

**! WARNUNG**

Maximalen Reinigungsdruck beachten.  
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.  
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen).  
Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

**! WARNING**

Observe the maximum cleaning pressure.  
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.  
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties).  
Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

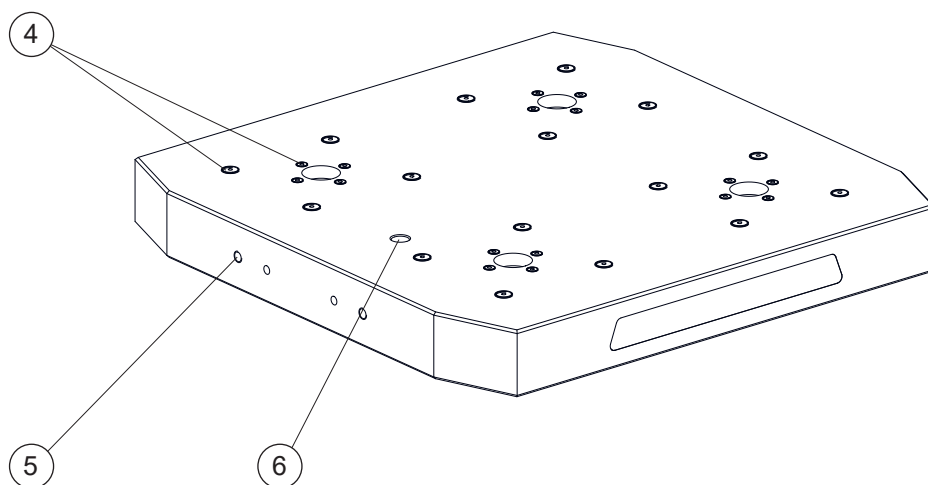
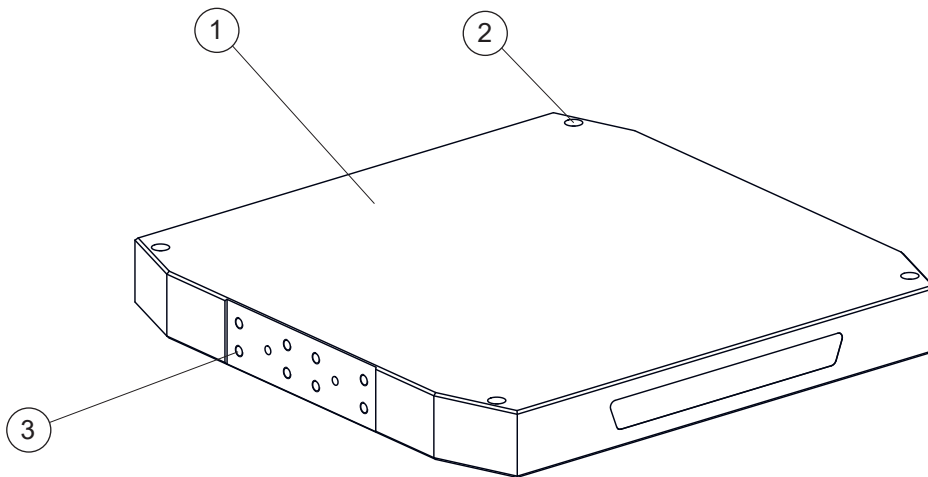
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

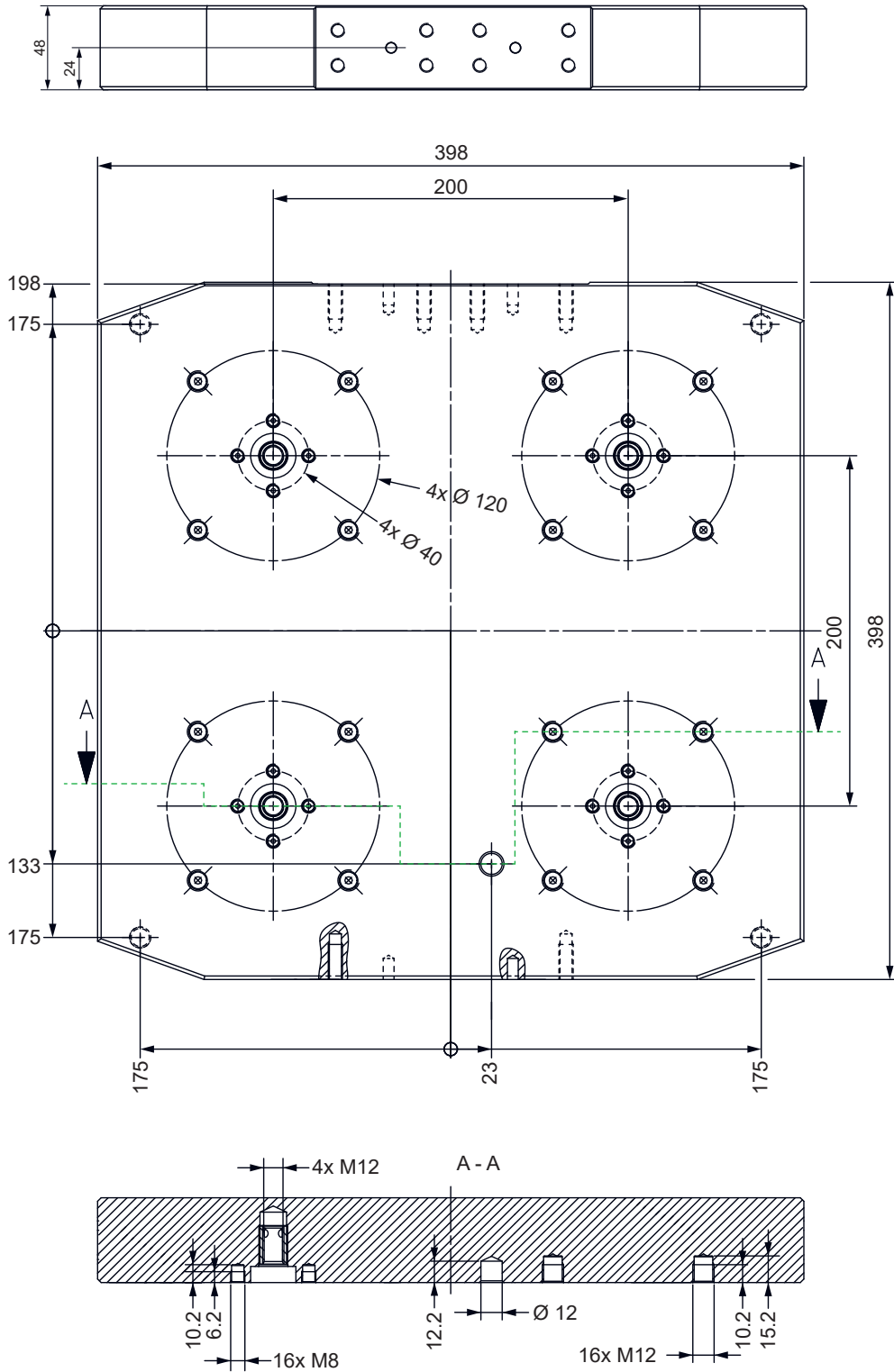
**! AVERTISSEMENT**

Observer la pression de nettoyage maximale.  
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.  
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également).  
Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des éléments
1) MTS 3.0 Palette 398 x 398 / 200	1) MTS 3.0 pallet 398 x 398 / 200	1) Palette MTS 3.0 398 x 398 / 200
2) Gewinde M12 für Ring- schraube (4x)	2) Thread M12 for eyebolt (4x)	2) Filetage M12 pour anneau de levage (4x)
3) Befestigungsbohrungen für GripperLink	3) Mounting holes for Gripper- Link	3) Trous de fixation pour Grip- perLink
4) Z-Auflageschrauben (16x M8 / 16x M12)	4) Z-support bolts (16x M8 / 16x M12)	4) Vis d'appui en Z (16x M8 / 16x M12)
5) Befestigungsbohrungen für Gegengewicht GripperLink	5) Mounting holes for Gripper- Link counterweight	5) Trous de fixation pour le contrepois GripperLink
6) Indexierbohrung	6) Indexing hole	6) Trou d'indexation





**Technische Daten****Technical Data****Caractéristiques techniques**

Dimensionen:

Dimensions:

Dimensions :

398 x 398 x 48 mm

Gewicht:

Weight:

Poids :

~ 22 kg

Material:

Material:

Matériau :

Aluminium

Z-Auflagen: Stahl gehärtet

Z-supports: hardened steel

Appuis Z : acier durci

Das entsprechende Lochbild für die Aufnahme von Werkstücken, Lehren, etc. ist nach Bedarf zu bohren.

The appropriate borehole pattern for the accommodation of workpieces, gauges, etc. must be drilled as required.

La configuration de perçage pour la fixation des pièces, gabarits, etc. est à réaliser en fonction des besoins.

**WICHTIG**

Beim Bohren des entsprechenden Lochbildes für die Werkstückbefestigung ist darauf zu achten, dass bestehenden Bohrungen nicht beschädigt werden.

**IMPORTANT**

When drilling the corresponding hole pattern for the workpiece attachment it must be ensured existing holes are not damaged.

**IMPORTANT**

Lors du perçage du schéma de trous correspondant à la fixation de la pièce, il faut veiller à ne pas endommager les trous existants.

**HINWEIS**

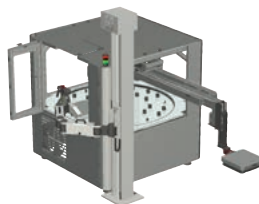
Beim Bewegen von schweren Paletten und Werkstückträgern empfehlen wir die dafür entwickelten EROWA Geräte einzusetzen. Wenden Sie sich bei Fragen hierzu an Ihren EROWA Berater.

**NOTICE**

When moving heavy pallets and workpiece carriers, we recommend using the EROWA devices specially designed for this purpose. For more information, please contact your EROWA consultant.

**INDICATION**

Pour le déplacement de portepièces et de palettes lourdes, il est recommandé d'utiliser les dispositifs EROWA conçus à cette fin. Consultez votre conseiller EROWA pour toute question à ce sujet.



**Störkreis**

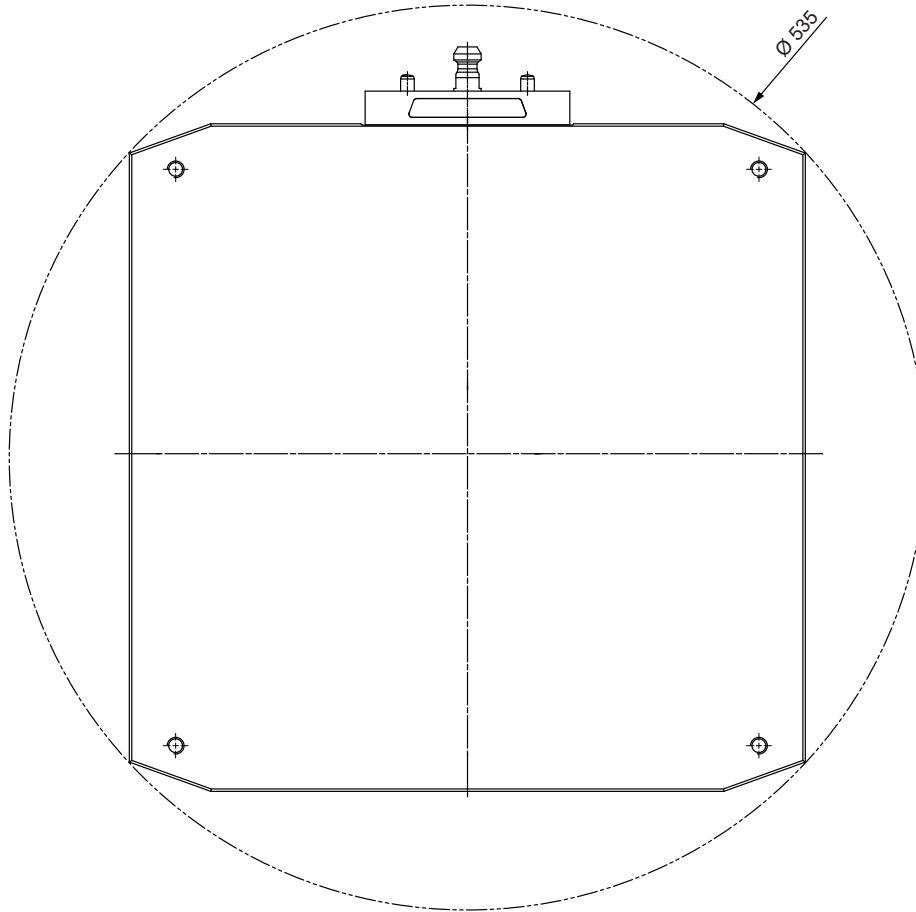
Der Störkreis für die MTS 3.0 Palette 398 x 398 / 200 (ER-143875) mit GripperLink MTS (option, ER-038622) beträgt  $\varnothing$  535 mm

**Interference circle**

The interference circle for the MTS 3.0 pallet 498 x 498 / 200 (ER-143875) with GripperLink MTS (option, ER-038622) is  $\varnothing$  535 mm.

**Cercle Perturbation**

Le cercle de perturbation pour la palette MTS 3.0 498 x 498 / 200 (ER-143875) avec GripperLink MTS (option, ER-038622) est de  $\varnothing$  535 mm



**Inbetriebnahme****Zapfenmontage:**

Folgende Zapfen werden benötigt (Details siehe Abschnitt Optionen):

ER-143753 MTS 3.0 Spannzapfen-Set 4 / A-Z-FD mit Gewindebolzen M12.

**Setting up****Spigot assembly:**

The following trunnions are required (see Options section for details):

ER-143753 MTS 3.0 Chucking spigot set 4 / A-Z-FD with thread bolt M12.

**Mise en service****Montage des tiges:**

Les tiges suivants sont nécessaires (pour plus de détails, voir la section Options) :

ER-143753 MTS 3.0 Jeu de tiges de centrage 4 / A-Z-FD avec boulon fileté M12.

**WICHTIG**

Vor der Montage muss der Bund der MTS 3.0 Zentrierzapfen leicht eingefettet werden (Klüber NBV12). Eine genaue Beschreibung der Vorbereitung der MTS 3.0 Zapfen finden Sie in der Betriebsanleitung des jeweiligen Zapfens resp. des jeweiligen Sets.

**IMPORTANT**

Before mounting, the collar of the MTS 3.0 spigots must be lightly greased (Klüber NBV12). A detailed description of the preparation of the MTS 3.0 spigots can be found in the operating instructions of the respective spigot or set.

**IMPORTANT**

Avant le montage, le collet de la tige de centrage MTS 3.0 doit être légèrement graissée (Klüber NBV12). Vous trouverez une description détaillée de la préparation des tiges MTS 3.0 dans le mode d'emploi du tiges ou du set correspondant.

7) Gewindebolzen  
M12 x 42 (12.9)

7) Threaded bolt  
M12 x 42 (12.9)

7) Boulon fileté  
M12 x 42 (12.9)

8) MTS 3.0 Zentrierzapfen  
A-Z-FD

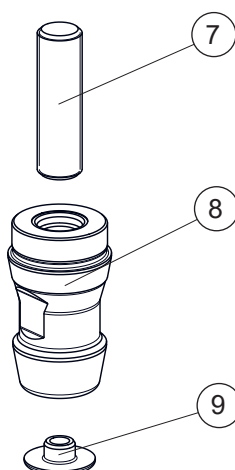
8) MTS 3.0 centering spigot  
A-Z-FD

8) Tige de centrage MTS 3.0  
A-Z-FD

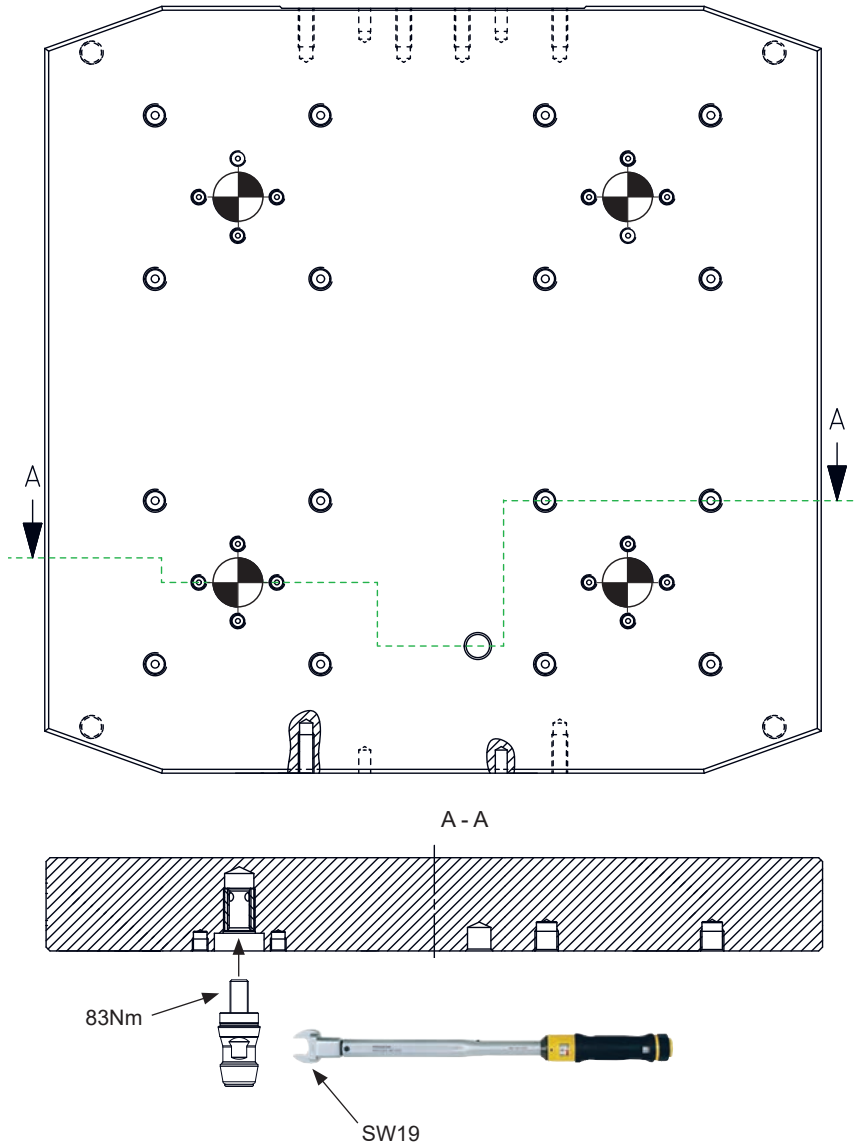
9) Schutzkappe

9) Sealing cap

9) Capuchon







Montageposition Zentrierzapfen

Mounting position spigot

Position de montage du tige de centrage



Die im Lieferumfang enthaltenen Gewindebolzen M12x42 in die Zapfen einschrauben. Die Zentrierzapfen anschliessend an die Palette schrauben und mit 83Nm festziehen.

Screw the M12x42 threaded bolts included in the delivery into the spigots. Then screw the centering spigots onto the pallet and tighten with 83Nm.

Visser les boulons filetés M12x42 fournis dans les tiges. Visser ensuite les tiges de centrage sur la palette et les serrer à 83Nm.

### WICHTIG

Eine genaue Beschreibung des Montagevorgangs der MTS 3.0 Zapfen finden Sie in der Betriebsanleitung des jeweiligen Zapfens resp. des jeweiligen Sets.

### IMPORTANT

A detailed description of the assembly procedure of the MTS 3.0 spigots can be found in the operating instructions of the respective spigot or set.

### IMPORTANT

Vous trouverez une description détaillée de la procédure de montage des tiges MTS 3.0 dans le mode d'emploi du tiges ou du set correspondant.

**Aufspannbeispiel:**

Benötigte Komponenten:

1x MTS 3.0 Palette  
398 x 398 / 200  
Z-Auflage hart (ER-143875)1x Set MTS 3.0 Zentrierzapfen  
4 Stk. A-Z-FD  
mit Gewindebolzen M12  
(ER-143753)1x MTS 3.0 Basisplatte  
360 x 360  
Universal, Stichmass 200  
(ER-143858)

Benötigtes Lochbild für Befestigung des Werkstücks auf der Palette anbringen (Details siehe Abschnitt Technische Daten.

Werkstück auf der Palette befestigen.

**Clamping example:**

Required components:

1x MTS 3.0 pallet  
498 x 498 / 200  
Z-support hard (ER-143875)1x Set MTS 3.0 centering pin  
4 pcs. A-Z-FD  
with threaded bolt M12  
(ER-143753)1x MTS 3.0 base plate  
360 x 360  
Universal, Pitch 200  
(ER-143858)

Screw the M12x42 threaded bolts included in the delivery into the spigots. Then screw the centering spigots onto the pallet and tighten with 83Nm.

Fasten the workpiece to the pallet.

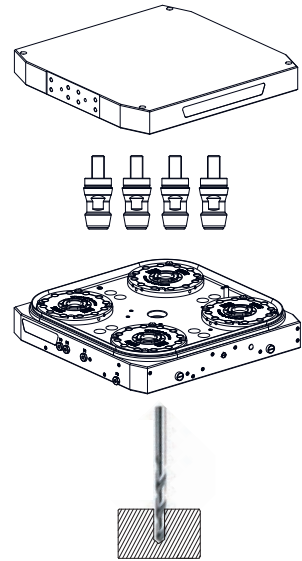
**Exemple de serrage:**

Composant requis:

1x Palette MTS 3.0  
498 x 498 / 200  
Appui Z dur (ER-143875)1x Jeu tiges MTS 3.0  
4 pcs. A-Z-FD  
avec boulon fileté M12  
(ER-143753)1x Plaque de base MTS 3.0  
360 x 360  
Universelle, entraxe 200  
(ER-143858)

Visser les boulons filetés M12x42 fournis dans les tiges. Visser ensuite les tiges de centrage sur la palette et les serrer à 83Nm.

Fixer la pièce sur la palette.

**! WARNUNG**

Für die ausreichende Befestigung des Werkstücks auf der Palette ist der Anwender verantwortlich!

**! WARNING**

The user is responsible for ensuring that the workpiece is adequately fastened to the pallet!

**! AVERTISSEMENT**

L'utilisateur est responsable de la fixation suffisante de la pièce sur la palette !

**WICHTIG**

Vor der Bearbeitung muss die Palette ausgewuchtet werden. Ein Gegengewicht zum RCS GripperLink finden Sie im Abschnitt Optionen.

**IMPORTANT**

Before machining, the pallet must be balanced. A counterweight for the RCS GripperLink can be found in the options section.

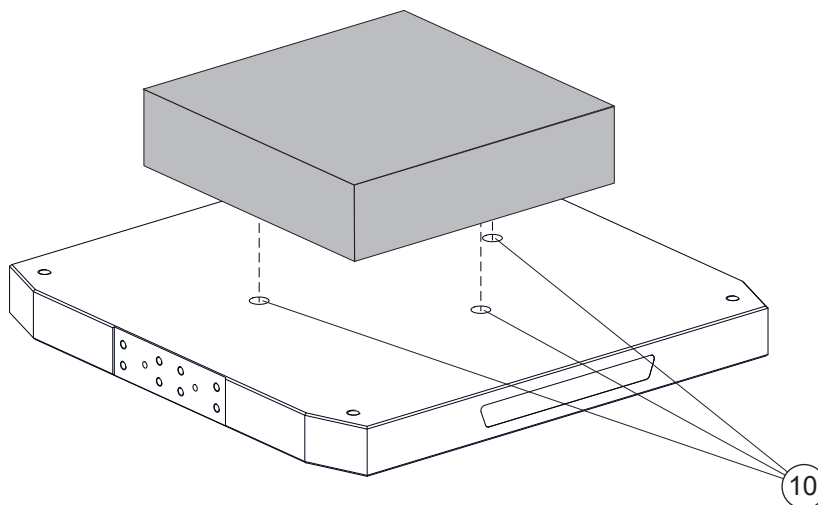
**IMPORTANT**

Avant l'usinage, la palette doit être équilibrée. Vous trouverez un contrepoids pour le RCS GripperLink dans la section Options.

10) Befestigungsbohrungen

10) Fastening holes

10) Trous de fixation



Palette auf die Basisplatte aufsetzen und Spannfüter schliessen.

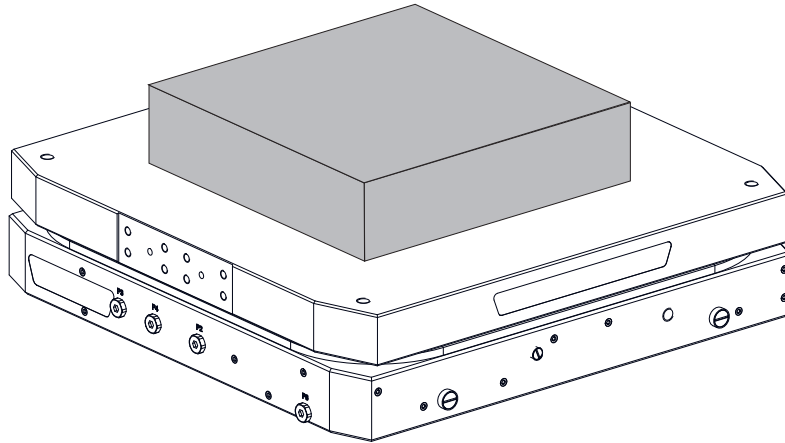
Place the pallet on the base plate and close the chuck.

Placer la palette sur la plaque de base et fermer le mandrin.

Beim Einsetzen auf den Positionierstift der Basisplatte resp. die Indexierbohrung an der Palette achten.

When inserting, pay attention to the positioning pin on the base plate and to the indexing hole on the pallet.

Lors de la mise en place, faire attention à la goupille de positionnement de la plaque de base et à au trou d'indexation de la palette.



### WICHTIG

Eine genaue Beschreibung des Spannvorgangs finden Sie in der Betriebsanleitung der MTS 3.0 Basisplatte. Die entsprechenden Vorgaben sind zwingend zu beachten und anzuwenden.

### IMPORTANT

A detailed description of the clamping procedure can be found in the operating instructions of the MTS 3.0 base plate. The corresponding specifications must be observed and applied.

### IMPORTANT

Vous trouverez une description précise du serrage dans le mode d'emploi de l'embase MTS 3.0. Il est impératif de respecter et d'appliquer les consignes correspondantes.

#### Wartung und Pflege

Palette vor Schlägen schützen.

#### Maintenance

Protect the pallet against knocks.

#### Maintenance

Protéger la palette contre les chocs.

Nicht benutzte Befestigungsbohrungen abdichten, damit kein Schmutz in die Spannfüter der Basisplatte eindringt.

Seal unused fastening holes to prevent dirt from entering the chucks of the base plate.

Obturer les trous de fixation non utilisés afin d'éviter que des souillures ne pénètrent dans les mandrins de la plaque de base.

Nach Gebrauch Palette sauber reinigen und vor dem Einlagern gegen Korrosion schützen.

Clean the pallet after use and protect it against corrosion before storage.

Nettoyer proprement la palette après utilisation et la protéger contre la corrosion avant de la stocker.

Spannzapfen sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Clean the clamping spigots and protect them against corrosion.

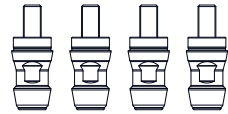
Nettoyer soigneusement les tiges de serrage et les protéger contre la corrosion.

**Optionen****Options****Options**

ER-143753  
MTS 3.0 Spannzapfen-Set 4  
A-Z-FD mit Gewindebolzen M12

ER-143753  
MTS 3.0 chucking spigot set 4  
A-Z-FD with thread bolt M12

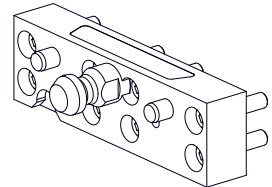
ER-143753  
Jeu de 4 tiges de centrage MTS 3.0  
A-Z-FD avec boulons filetés M12



ER-038622  
GripperLink RCS 45 mm  
Für automatischen Paletten-  
wechsel bis 250kg

ER-038622  
GripperLink RCS 45 mm  
For automatic pallet change up  
to 250kg

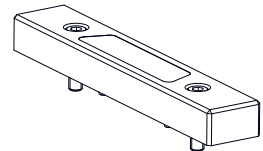
ER-038622  
GripperLink RCS 45 mm  
Pour le changement automa-  
tique de palettes jusqu'à 250kg



ER-146556  
Gegengewicht zu MTS3.0 Palet-  
te für FD ausgerüstet mit Grip-  
perLink RCS 45 mm

ER-146556  
Counter weight MTS3.0 pallet  
with GripperLink RCS 45mm for  
mill turn

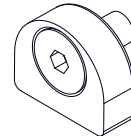
ER-146556  
Palette de contreponds MTS3.0  
avec GripperLink RCS 45mm  
pour le fraisage



ER-035294  
EWIS Rapid Chip  
mit Chiphalter RCS  
mit Chip  $\varnothing$  3x13.5mm

ER-035294  
EWIS Rapid chip  
with chip holder RCS  
with chip  $\varnothing$  3 x 13.5mm

ER-035294  
Puce EWIS Rapid  
avec support RCS  
avec puce  $\varnothing$  3 x 13.5mm

**WICHTIG**

Weitere Produkte finden Sie im  
Gesamtkatalog und auf unserer  
Webseite [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

**IMPORTANT**

More products can be found in  
our general catalog and on our  
web-page [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

**IMPORTANT**

D'autres produits vous trouvez  
également au catalogue général  
et à [www.erowa.com](http://www.erowa.com).

**Ersatzteile**

Dieses Teil wird nur als Ganzes  
geliefert und kann bei Ihrem  
EROWA Fachhändler bezogen  
werden.

**Spare parts**

This part is only available as  
a unit and can be purchased  
from your EROWA dealer.

**Pièces de rechange**

Cette pièce n'est disponible que  
sous forme d'ensemble complet.  
Elle est disponible chez votre  
agent EROWA.

**Technischer Support**

Für Fragen zu diesem Produkt  
kontaktieren Sie bitte:  
[info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)

**Technical support**

For questions regarding this  
product, please contact:  
[info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)

**Assistance technique**

Pour toute question relative à ce  
produit, veuillez écrire à  
[info@erowa.com](mailto:info@erowa.com)

**Sicherheit, Garantie und Haftung****Der Hersteller**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Security, guarantee and liability****Manufacturer**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
6233 Büron LU /  
Switzerland  
Tel. +41 (0)41 935 11 11  
Fax +41 (0)41 935 12 13  
Email: info@erowa.com  
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Sécurité, garantie et responsabilité****Le fabricant**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse  
CH-6233 Büron LU /  
Suisse  
Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
Fax ++41 (0)41-935 12 13  
e-mail: info@erowa.com  
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Germany**

EROWA System Technologien GmbH  
Gewerbegebiet Schwadernmühle  
Roßendorfer Straße 1  
DE-90556 Cadolzburg/Nbg  
Germany  
Tel. 09103 7900-0  
Fax 09103 7900-10  
info@erowa.de  
[www.erowa.de](http://www.erowa.de)

**France**

EROWA Distribution France Sarl  
PAE Les Glaisins  
12, rue du Bulloz  
FR-74940 Annecy-le-Vieux  
France  
Tel. 4 50 64 03 96  
Fax 4 50 64 03 49  
erowa.france@erowa.com  
[www.erowa.fr](http://www.erowa.fr)

**Singapore**

EROWA South East Asia Pte. Ltd.  
56 Kallang Pudding Road  
#06-02, HH@Kallang  
Singapore 349328  
Singapore  
Tel. 65 6547 4339  
Fax 65 6547 4249  
sales.singapore@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Japan**

EROWA Nippon Ltd.  
Sibadaimon Sasano Bldg.  
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku  
105-0012 Tokyo  
Japan  
Tel. 03 3437 0331  
Fax 03 3437 0353  
info@erowa.co.jp  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Benelux**

EROWA Benelux b.v.  
Th. Thijssenstraat 15  
6921 TV Duiven  
Netherlands  
Tel. +31 85 800 1250  
benelux@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Switzerland**

EROWA AG  
Knutwilerstrasse 3  
CH-6233 Büron  
Switzerland  
Tel. 041 935 11 11  
Fax 041 935 12 13  
info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Spain**

EROWA Technology Ibérica S.L.  
c/Via Trajana 50-56, Nave 18  
E-08020 Barcelona  
Spain  
Tel. 093 265 51 77  
Fax 093 244 03 14  
erowa.iberica.info@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Eastern Europe**

EROWA Technology Sp. z o.o.  
Eastern Europe  
ul. Spółdzielcza 37-39  
55-080 Kąty Wrocławskie  
Poland  
Tel. 71 363 5650  
Fax 71 363 4970  
info@erowa.com.pl  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**India**

EROWA Technology (India) Private Limited  
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
Hyderabad 500016 (Telangana)  
India  
Tel. 040 4013 3639  
Fax 040 4013 3630  
sales.india@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Scandinavia**

EROWA Nordic AB  
Fagerstagatan 18A  
163 53 Spånga  
Sweden  
Tel. 08 36 42 10  
info.scandinavia@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**USA**

EROWA Technology, Inc.  
North American Headquarters  
2535 South Clearbrook Drive  
Arlington Heights, IL 60005  
USA  
Tel. 847 290 0295  
Fax 847 290 0298  
e-mail: info.usa@erowa.com  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**China**

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
G/F, No. 24 Factory Building House  
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
Shanghai 200233, PRC  
China  
Tel. 021 6485 5028  
Fax 021 6485 0119  
info@erowa.cn  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

**Italy**

EROWA Tecnologie S.r.l.  
**Sede Legale e Amministrativa:**  
Via Alfieri Maserati 48  
IT-10095 Grugliasco (TO)  
Italy  
Tel. 011 9664873  
Fax 011 9664875  
info@erowa.it  
[www.erowa.com](http://www.erowa.com)

Unità di Treviso:  
Via Leonardo Da Vinci 8  
IT-31020 Villorba (TV)  
Italy  
Tel. 0422 1627132